

E6 - Past and Future

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

You still haven't formed your force?

[00:04] ---

You're welcome to join mine anytime.

[00:06] ---

Trying to steal a march on me,
you darned fox?

[00:09] ---

These kids are my disciples.

[00:12] ---

I discovered them first.

[00:14] ---

I suggest you
cut ties with him right away.

[00:17] ---

You might catch his short-sighted thinking.

[00:19] ---

You pickin' a fight with me?

[00:21] ---

Oh, you actually understood that?

[00:23] ---

I'll knock you out.

[00:24] ---

Easy, easy.

[00:26] ---

Anyway, it's your fault for not
starting your own force right away.

[00:30] ---

B-But...

[00:32] ---

I see, your scouting isn't going well.

[00:36] ---

You want to get strong on your own,

[00:38] ---

but also want someone experienced.

[00:41] ---

I can understand that.

[00:43] ---

Oh, umm...

[00:44] ---

Scouting?

[00:46] ---

No need to hide it.

[00:48] ---

Her Kapool is a rental,
but it's built very well.

[00:53] ---

The person who made this
is quite a skilled Gunpla builder.

[00:57] ---

With someone like that in your force,
its overall strength will skyrocket.

[01:02] ---

It's a natural choice
if you're aiming for the top.

[02:37] ---

(Past and Future)

[02:42] ---

Huh? Who built the Kapool?

[02:45] ---

Yeah, could you tell us?

[02:47] ---

Sure, that's fine, but...

[02:50] ---

What? Is there a problem?

[02:53] ---

No, it's not that...

[02:54] ---

Then what is it?

[02:56] ---

The person who built that
is my big brother.

[03:00] ---

Your brother?

[03:18] ---

Yes, who is it?

[03:20] ---

Nice to meet you. I'm Riku Mikami.

[03:23] ---

Yukio Hidaka.

[03:24] ---

Momoka Yashiro.

[03:29] ---

You're Mr. Koichi Nanase,
the builder of this Kapool, right?

[03:32] ---

Yes...that's me.

[03:34] ---

We'd like you to join our force.

[03:38] ---

Um, a force is a team
you can form in GBN.

[03:42] ---

And GBN stands for
Gunpla Battle Nexus Online.

[03:45] ---

You're getting too worked up.

[03:48] ---

Anyway, in GBN, you build your own--

[03:52] ---

I know.

[03:53] ---

It's pretty famous.

[03:55] ---

- Then...

- Sorry.

[03:57] ---

But I can't join.

[04:00] ---

I've retired from Gunpla Battle.

[04:02] ---

I'm sorry.

[04:04] ---

Oh no...

[04:05] ---

This might be a challenge.

[04:17] ---

Good morning.

[04:24] ---

Please let us talk to you again.

[04:30] ---

We want to learn from you.

[04:32] ---

Just hear us out.

[04:34] ---

I'm begging you, Mr. Koichi.

[04:38] ---

Hello?

[04:40] ---

What's with those kids?

[04:41] ---

This is your fault,
so come and take them away.

[04:46] ---

- We're sorry.
- We're sorry.

[04:48] ---

It's OK. I know that
your intentions were good.

[04:53] ---

But you can't go too far, alright?

[04:55] ---

- Yes.
- Yes.

[05:02] ---

If you look closely, you can see
every Gunpla is built flawlessly.

[05:07] ---

He's such a great builder. So why quit?

[05:10] ---

Seriously?

[05:12] ---

Your brother was the famous K-1?

[05:16] ---

Yeah, I guess that's
what they used to call him.

[05:19] ---

What, he was that famous?

[05:21] ---

Super famous!

[05:23] ---

3rd in the
Japanese Gunpla Championship.

[05:26] ---

8th in the World Tournament!

[05:28] ---

People said he might
soon be number one in the world.

[05:33] ---

But he suddenly stopped
participating four years ago.

[05:37] ---

Lately, you rarely even hear his name.

[05:40] ---

So he was Nanami's brother...

[05:44] ---

But if he's that good...

[05:48] ---

I've retired from Gunpla Battle.

[05:51] ---

Why did he quit Gunpla Battle?

[05:56] ---

Heads up, Riku!

[06:03] ---

What are you doing?

[06:05] ---

I came all the way here to train you guys.

[06:09] ---

Get it together!

[06:10] ---

I'm sorry.

[06:12] ---

No worries, Riku.

[06:14] ---

What the heck are you doing here?

[06:16] ---

You weren't invited.

[06:18] ---

I would've never guessed that

K-1 made that Kapool.

[06:21] ---

Are you listening?!

[06:22] ---

Mr. Shahry, you know him?

[06:24] ---

I've never met him in person.

[06:26] ---

But he was diligent, delicate,

and had a unique worldview.

[06:29] ---

I found him such a brilliant builder.

[06:32] ---

But no match for me, I'm afraid.

[06:34] ---

He doesn't even hesitate to brag...

[06:38] ---

So if a great man like that

made the decision to quit,

[06:43] ---

there's probably no bringing him back.

[06:46] ---

Yeah, but...

[06:48] ---

But what?

[06:49] ---

I don't really know,
but I want to do something.

[06:52] ---

I'm not going to drag him
into our force. It's just...

[06:57] ---

Don't worry.

[07:01] ---

He put his heart into
making that Kapool.

[07:04] ---

He has a very pure, caring heart.

[07:09] ---

So don't worry.

[07:11] ---

He'll understand your heart too, Riku.

[07:16] ---

Yeah, thanks!

[07:17] ---

Either way...

[07:19] ---

there must be a reason
why he's so stubborn.

[07:22] ---

Why don't you try looking into that?

[07:25] ---

I will.

[07:29] ---

The reason my brother
quit Gunpla Battle?

[07:32] ---

Yes.

[07:34] ---

I don't know the details,

[07:36] ---

and it's not exactly an amusing story.

[07:39] ---

Even so...

[07:44] ---

Do you know what GP Duel is?

[07:46] ---

Yeah, it's called GPD.

[07:49] ---

An older battle machine where you
fight by controlling actual Gunpla.

[07:54] ---

Right.

[07:55] ---

Until about 4 years ago,
he played Gunpla Battle with that.

[07:59] ---

He had a team, like a force in GBN.

[08:03] ---

He seemed to be having fun every day,
just like you guys.

[08:07] ---

But as the scene shifted from
GPD to GBN,

[08:12] ---

the team members started
to quit one after another.

[08:16] ---

Till it was just my brother left.

[08:20] ---

He got really depressed,

[08:23] ---

and rarely left the house.

[08:25] ---

I couldn't let things go on like that,

[08:28] ---

so I had him build Gunpla
for the display booth.

[08:32] ---

He says he's not enthused,
but he still does a good job.

[08:37] ---

He meets deadlines, too,
so I figured he must be OK.

[08:40] ---

You sound pretty carefree.

[08:44] ---

I guess that's how Nanami always is.

[08:47] ---

See? I told you
it wouldn't be an amusing story.

[09:03] ---

H-Hold on.

[09:05] ---

Why, you guys?

[09:07] ---

You don't have to quit.

[09:10] ---

Tsukasa!

[09:11] ---

Don't you get it? Times have changed.

[09:14] ---

GPD is finished.

[09:19] ---

You can't just simply continue
doing what you love?

[10:02] ---

Oh yeah, I'm out of instant glue.

[10:06] ---

Thank you.

[10:16] ---

You guys again?

[10:18] ---

- We're sorry about before.

- We're sorry about before.

[10:21] ---

We'll leave if you want us to.

[10:26] ---

It'd be a waste of talent to quit.

[10:29] ---

You're so good.

[10:31] ---

It's none of your business.

[10:33] ---

Mr. Shahry said
your Gunpla are great.

[10:38] ---

Oh, Mr. Shahry is considered to be
one of GBN's top builders right now--

[10:43] ---

I know.

[10:45] ---

He also said that

[10:47] ---

you're a brilliant builder
with your own unique worldview.

[10:53] ---

- And so...

- I'm sorry.

[10:56] ---

But I'm done with Gunpla Battle.

[11:02] ---

Maybe there's no chance.

[11:04] ---

You might be right.

[11:14] ---

The great Shahryar was praising me?

[11:18] ---

Back in the day...

[11:21] ---

I think I set up an account
when I tried it out.

[11:26] ---

It can't still be active.

[11:45] ---

Wow, this place is huge.

[11:47] ---

Was it like this before?

[11:54] ---

You're the one who built Momo's Kapool.

[11:59] ---

Isn't Riku with you?

[12:01] ---

Wh-Who is this girl?

[12:03] ---

A friend of theirs?

[12:04] ---

Oh, Sarah.

[12:07] ---

Hello.

[12:08] ---

Sha...Sha...

[12:10] ---

- Shahryar! It's really him.
- What's up?

[12:12] ---

- And there's Tigerwolf and Magee.
- Nothing.

[12:16] ---

Oh my, who's this gentleman here?

[12:18] ---

Oh, umm...

[12:19] ---

Are you the guy who's
supposed to join Riku's force?

[12:22] ---

Yes.

[12:25] ---

Darn. He's steadily
securing members, huh?

[12:29] ---

Tell Riku that he's

always welcome to join my force.

[12:34] ---

It's not often that I personally
ask someone to do so.

[12:38] ---

Same with my force.

[12:40] ---

We can better each other.
It'll be a win-win relationship.

[12:45] ---

You're not inviting them, Magee?

[12:47] ---

If I had any openings in my force,
I'd definitely ask.

[12:51] ---

I mean, those kids are very cute!

[12:54] ---

That again?

[12:55] ---

But I also wish to fight them
once they're full-fledged.

[13:00] ---

Yeah.

[13:02] ---

- Don't chime in with me.
- What?

[13:03] ---

- Shush.
- Darn you!

[13:06] ---

You sure do get along.

[13:08] ---

- No we don't!
- We do not!

[13:10] ---

So what's your favorite Gunpla?

[13:12] ---

Favorite Gundam series?

[13:15] ---

I'm sorry. I need to go!

[13:20] ---

What's with him?

[13:21] ---

It's cute how shy he is!

[13:31] ---

Three famous players
are so excited about those kids.

[13:37] ---

Just what sort of players are they?

[13:46] ---

It should still be
somewhere around here.

[13:53] ---

This brings back memories!

[13:55] ---

A GPD machine.

[14:02] ---

Have you ever played?

[14:04] ---

No, I've only seen it.
Never actually played.

[14:07] ---

No way it's going to work, right?

[14:09] ---

But there seems to be power.

[14:14] ---

Those are Gunpla my brother built
for his teammates.

[14:20] ---

Ever since they all quit,

[14:22] ---

they've been sitting there.

[14:28] ---

It turned on!

[14:30] ---

What'd you do?

[14:31] ---

I didn't do anything!

[14:38] ---

Could this be old battle data?

[14:42] ---

It is.

[14:44] ---

I'm positive. I've seen this before.

[14:47] ---

That's a Gunpla my brother was building.

[14:58] ---

How's it working?

[14:59] ---

Not bad at all.

[15:00] ---

It'd be even better if
the shoulders moved more flexibly.

[15:04] ---

- Got it. I'll adjust it right away.
- It's Koichi's voice.

[15:51] ---

Too light on the barrage!
What are you doing?!

[15:54] ---

You just wanted to say that.

[15:56] ---

Today, I can surpass even
an avenging angel!

[16:00] ---

Again, you just wanted to say that.

[16:11] ---

That's it, Koichi. Keep it up.

[16:13] ---

Thanks for the support, Tsukasa.

[16:16] ---

The national tournament
is coming up.

[16:19] ---

We're going to win!

[16:21] ---

Yeah!

[16:22] ---

That looks so fun.

[16:24] ---

I know!

[16:25] ---

I want to play like that too.

[16:28] ---

So this is how he was playing.

[16:53] ---

Y-You're...?

[16:56] ---

Do you love Gunpla Battle?

[17:02] ---

Do you love Gunpla?

[17:16] ---

Sorry.

[17:17] ---

I need to log out soon.

[17:31] ---

See you again.

[17:38] ---

I think I know.

[17:40] ---

Why I wanted to do something.

[17:45] ---

It's not because

I wanted him to teach us Gunpla building.

[17:51] ---

Yukki, Momoka, can you do me a favor?

[18:13] ---

Since when did I become unable to

[18:16] ---

honestly say that I love something?

[18:23] ---

Koichi.

[18:25] ---

You have time, right? Come with me.

[18:30] ---

What's going on?

[18:33] ---

Come on, stop pulling me.

[18:36] ---

Why did you bring me--

[18:38] ---

Just look.

[18:41] ---

This won't fit.

[18:43] ---

That's a Hizack.

[18:45] ---

This is the Zaku II.

[18:46] ---

The peg's completely broken.

[18:50] ---

- Is it stuck in the hole?

- Yeah.

[18:52] ---

Then drill a hole

in the broken side with a pin vise,

[18:55] ---

and pull it out after

gluing it to a wire.

[18:59] ---

Thanks.

[19:01] ---

This could be damage

from a battle between actual Gunpla.

[19:06] ---

They're going to fix

all the Gunpla you left behind.

[19:10] ---

Why would they do that?

[19:12] ---

Even if we do this,

[19:14] ---

it doesn't mean he'll join our force.

[19:17] ---

Yeah, but this is like a fun puzzle.

[19:21] ---

After watching the battle footage
left in GPD, I thought...

[19:26] ---

Those people loved Gunpla.

[19:29] ---

And they loved Gunpla Battle.

[19:32] ---

Just like us now.

[19:38] ---

It's OK if he doesn't join.

[19:41] ---

If he's still building Gunpla,
that's proof that he loves it.

[19:46] ---

So I want to help him
recover those old feelings.

[19:57] ---

You mean you want him
to return to Gunpla Battle?

[20:01] ---

It's not that.

[20:03] ---

I just want him to love what he loves.

[20:06] ---

I don't get it.

[20:08] ---

But that's how you are, Riku.

[20:12] ---

I wonder what this part is for.

[20:15] ---

Gundam Spiegel's waist, I say it is!

[20:18] ---

Why talk like that?

[20:20] ---

You're so weird.

[20:21] ---

Oh Riku, maybe this is it.

[20:23] ---

Thanks.

[20:35] ---

- We're sorry!

- We're sorry!

[20:37] ---

We never asked permission.

[20:38] ---

But we were fixing--

[20:40] ---

There's one condition.

[20:42] ---

I'll teach you what you
don't know about building.

[20:45] ---

I'll help you too.

[20:47] ---

- However...!

- Yes!

[20:49] ---

You yourselves must build
the Gunpla you're going to use.

[20:52] ---

That's my condition
for joining your force.

[20:58] ---

You mean...

[21:02] ---

Yes!

[21:03] ---

This is great!

[21:05] ---

We did it, Riku!

[21:08] ---

We did it.

[21:09] ---

- Yay!

- Yay!

[21:12] ---

Then will you help me?

[21:14] ---

Me too.

[21:15] ---

Wait, hold on.

[21:17] ---

Me three!

[21:19] ---

I said hold on.

[21:24] ---

It's you again.

[21:26] ---

Hello.

[21:27] ---

H-Hello...

[21:29] ---

You know each other?

[21:30] ---

Yes.

[21:31] ---

Sort of...

[21:33] ---

Hey, Riku!

[21:34] ---

Yeah, coming.

[21:36] ---

I will now register your force.

[21:39] ---

Please enter your members.

[21:48] ---

If the information is correct,
please press OK.

[21:51] ---

I'm getting nervous.

[21:53] ---

I know what you mean.

[21:54] ---

All right, let's form our force.

[22:00] ---

- Huh?

- How come?

[22:02] ---

Why isn't it working?

[22:05] ---

This.

[22:08] ---

I-I'm sorry. I've barely been here.

[22:11] ---

And I've never battled here.

[22:13] ---

What are you doing?

[22:15] ---

You have to be at least Rank D
to join a force.

[22:18] ---

What a bummer!

[22:20] ---

A good-for-nothing?

[22:25] ---

Change of plans.

[22:27] ---

Let's go raise Koichi's rank.

[22:29] ---

We're not going easy on you.

[22:30] ---

Prepare yourself.

[22:32] ---

Y-Yes!

[22:34] ---

I-I'm so sorry!

[24:10] ---

We've finally formed our force!

[24:12] ---

F-o-r-c-e f-o-r-m-e-d!

[24:17] ---

Now we have to decide on a name.

[24:18] ---

Also our emblem.

We can choose whatever we like!

[24:22] ---

Like the E.F.S.F., the Titans,

[24:24] ---

or the Vist Foundation!

[24:25] ---

What? That sounds so cool!

[24:27] ---

Who will be our opponent
in our debut battle?

[24:29] ---

And even more important,

[24:30] ---

there's something

I wanna try during the battle!

[24:33] ---

What's that?

[24:34] ---

Next episode, Force Battle.

[24:36] ---

Will you be our opponent...?

Revision #1

Created 2024-01-01 19:57:17 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:57:17 UTC by whimsee